

## English For Runaways

### Englisch für Fortgeschrittene

Machen wir uns als Deutsche nix vor: Englisch ist nunmal die Weltsprache Nummer Eins. Ganz besonders, wer mitten im globalen Geschäftsleben steht und gelegentlich an internationalen Meetings teilzunehmen gezwungen ist, weiß, wie wichtig die englische Sprache ist. Jedenfalls kann eine kleine Auffrischung nicht schaden. Deshalb finden Sie hier in alphabetischer Reihenfolge ein paar Redewendungen, mit denen Sie auf Anhieb tiefen Eindruck bei Ihren internationalen Geschäftspartnerinnen und -partnern schinden können:

Die deutsche Redewendung...	Lautet auf Englisch...
Auf Wiedersehen.	On again-see.
Auf Teufel komm 'raus.	On devil come out.
Bleib' auf dem Teppich.	Stay on the carpet.
Da ist guter Rat teuer.	There is good bicycle expensive.
Darauf kann ich keine Rücksicht nehmen.	There on can I no back-view take.
Das hast du dir so gedacht!	That have you you so thought!
Das ist ein netter Zug von dir.	This is a nice train of you.
Das macht Dir so schnell keiner nach	That makes you so fast nobody after.
Das will was heißen.	That will what hot.
Dein Englisch ist unter aller Sau.	Your English is under all pig.
Die Firma ist vollständig im Eimer.	The company is full standing in egg-more.
Du hast einen Sprung in der Schüssel.	You have a jump in the dish.
Du hast nicht alle Tassen im Schrank.	You have not all cups in the board.
Ei, freilich.	Egg, freely.
Er ist ganz aus dem Häuschen.	He is quite out of the little house.
Er ist weg vom Fenster.	He is way from the window.
Er schaut dumm aus der Wäsche.	He looks stupid out of the laundry.
Geh' mir weg mit sonne Scheiße!	Go me way with sun shit!
Gib nicht so an!	Give not so on!
Gleich geht's los.	Equal goes it loose.
Herr Ober, servieren Sie das Abendbrot bitte.	Mister upper, serve the evening bread, please.
Himmel, Arsch und Zwirn!	Heaven, ass and thread!
Ich bin schwer auf Draht.	I'm heavy on wire.
Ich versteh' nur Bahnhof.	I only understand railstation.
Ich bin jetzt im Bilde.	I am in the picture now.
Ich lach' mich tot.	I laugh me dead.
Ich bin überwältigt.	I am overworlded.
Ist dein Gehalt schon überwiesen?	Is your go-stop already over-meadows?
Jetzt sitzen wir ganz schön in der Tinte.	Now we sit quite beautiful in the ink.
Können Sie mich ein Stück mitnehmen?	Can you me a piece with-take?
Mahlzeit!	Mealtime!
Malen Sie nicht den Teufel an die Wand.	Don't paint the devil on the wall.
Mein lieber Herr Gesangsverein!	My dear Mister singing-club!
Mensch Meier!	Human being Meier!
Mir geht ein Licht auf.	Me goes a light up.
Mir läuft das Wasser im Mund zusammen.	Me runs the water in the mouth together.
Müßiggang ist aller Laster Anfang.	Slow going is all truck's beginning.
Nun kann kommen was will.	Now can come what wants.
Schwein gehabt!	Pig had!
Sie hat viel Holz vor der Hütte.	She has much wood before the cottage.
Sie sind entlassen!	You are duck-let!
Viel Erfolg!	Much he-people!
Was liegt an?	What light on?
Wenn du denkst, du kannst mich übers Ohr hauen, bist du auf dem Holzweg.	If you think, you can beat me over the ear, you are on the woodway.
Wir machen uns mirnichts dirnichts aus dem Staube.	We make us menothing younothing out of the dust.

Zusätzlich zu den obigen Redewendungen sind auch die folgenden Vokabeln je nach Thema während des Gesprächsverlaufs through-off (durchaus) nützlich:

Wenn Sie im Deutschen sagen möchten...	Sagen Sie...
Armleuchter	Poor-lighter
Erfahrungsschatz	He-driving-darling
Freiumsschlag	Free-round-beat
Freiwillig	Free Willy
Frühstückstisch	Early-piece-table
Geschäftsverkehr	Shop-traffic
Kreislaufzusammenbruch	Circle-run-together-break
Mehrwertsteuer	More-worth-steering-wheel
Redewendung	Speech-curve
Schlafanzug	Sleep-on-train
Ursprünglich	Clock-jumpy
Zusammenhanglos	Together-hang-less

Natürlich sollten Sie auch die Namen der schönsten Orte, Städte und Stätten Deutschlands immer parat haben:

Der Name...	Heißt auf englisch...
Aschaffenburg	Ass-monkey-castle
Bad Reichenhall	Bathroom-rich-echo
Bad Kreuznach	Bath Cross-after
Bodensee	Floor-sea
Darmstadt	Rectal-town
Dortmund	There-mouth
Duisburg	Jet-castle
Erlangen	Achieve
Essen	Eat
Gießen	Pour
Göttingen	Goddessing
Greifswald	Grip-forest
Hockenheim	Sit-down-home
Karlsruhe	Charles' relax
Mannheim	Man-home
Mülheim	Mill-home
Offenbach	Open-stream
Pforzheim	Fart-home
Rhein	Into
Rostock	Raw-stick
Rüdesheim	Male dog's home
Saarbrücken	Saw-bridges
Salzgitter	Salt-grid
Schwerin	Heavy-in
Siegen	Win
Wiesbaden	How's bathing
Wiesloch	Meadow-hole
Wuppertal	Double-u-upper-valley
Würzburg	Spice-castle
Zugspitze	Top-of-the-train

---

Und umgekehrt sollten Sie natürlich auch verstehen können, was Ihr(e) Gesprächspartner(in) zu Ihnen sagt. Hier ein paar der gebräuchlichsten englischen Begriffe und Redewendungen:

Wenn sie/er auf Englisch sagt...	Meint sie/er...
Brainstorming	Viel Luft im Gehirn
Briefing Center	Postamt
Come on, give me a break	Komm' her und gib' mir eine Bremse
Cross domain connection	Eheliche Untreue
Emergency restart	Rückkehr ins Junggesellendasein
Enter your code	Geh' endlich auf die Toilette
Fasten seat belt	Der Seat ist fast ein Gürtel
Good afternoon	Sie haben jetzt einen guten Hintern
Good bye	Gutes Einkaufen
Have a break	Geh' brechen oder Mach' einen Bruch
Help desk	Hilfe, mein Schreibtisch
Highlight	Nordlicht
It's misty outside	Draußen stinkt's nach Mist
Let's go shopping	Laß uns ein paar Schoppen trinken gehen
Microsoft	Besonders klein und weich

Have a nice day!

Habe einen hübschen Tag!